

N° 1048.

---

**ITALIE ET ROYAUME-UNI**

Accord pour la réglementation de  
l'exercice de la médecine dans  
leurs territoires respectifs, signé à  
Rome, le 21 mai 1925.

---

**ITALY  
AND UNITED KINGDOM**

Agreement to Regulate the Profes-  
sional Practice of Medical Practi-  
tioners in their Respective Terri-  
tories, signed at Rome, May 21,  
1925.

## TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

No. 1048. — AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN ITALY AND THE UNITED KINGDOM TO REGULATE THE PROFESSIONAL PRACTICE OF MEDICAL PRACTITIONERS IN THEIR RESPECTIVE TERRITORIES, SIGNED AT ROME, MAY 21, 1925.

No. 1048. — ACCORDO<sup>1</sup> FRA LA GRAN BRETAGNA E L'ITALIA PER REGOLARE L'ESERCIZIO PROFESSIONALE DEI MEDICI NEI RISPETTIVI TERRITORI, FIRMATO A ROMA IL 21 MAGGIO, 1925.

*Textes officiels anglais et italien communiqués par le Ministre des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique et le Ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de cet Accord a eu lieu le 6 janvier 1926.*

*English and Italian official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office and the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place January 6, 1926.*

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, and HIS MAJESTY THE KING OF ITALY, desiring to regulate on a basis of absolute reciprocity of treatment the professional practice in the Kingdom of Italy and its Colonies of legally qualified medical practitioners holding diplomas granted in Great Britain, in the British Colonies, in India, and in the British Possessions and Dominions, between which and Great Britain medical reciprocity exists, and correspondingly the professional practice throughout Great Britain, the British Colonies, India, and the British Possessions and Dominions, between which and Great Britain medical reciprocity exists, of medical practitioners holding diplomas granted by Institutes in the Kingdom of Italy and its Colonies, have named as their plenipotentiaries :

SUA MAESTÀ IL RE D'ITALIA E SUA MAESTÀ IL RE DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA E DEI DOMINI BRITANNICI DI OLTRE MARE, IMPERATORE DELLE INDIE, desiderando regolare, sopra una base di assoluta reciprocità di trattamento, l'esercizio professionale nel Regno d'Italia e nelle sue Colonie per parte dei medici-chirurghi legalmente qualificati e muniti di diplomi conseguiti nella Gran Bretagna, nelle Colonie Inglesi, in India e nei possessi e Domini Inglesi, tra i quali e la Gran Bretagna esista reciprocità in fatto di medicina, e rispettivamente l'esercizio professionale nella Gran Bretagna, nelle Colonie Inglesi, in India e nei Possessi e Domini Inglesi, tra i quali e la Gran Bretagna esista reciprocità in fatto di medicina per parte dei medici-chirurghi muniti di diplomi regolarmente conseguiti nel Regno d'Italia e sue Colonie, hanno nominato come loro plenipotenziari :

<sup>1</sup> Came into force at the date of signature.

<sup>1</sup> Entrée en vigueur à la date de la signature.

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

His Excellency the Right Honourable Sir Ronald GRAHAM, G.C.V.O., K.C.M.G., C.B., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at the Court of the Quirinal ; and

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

His Excellency Benito MUSSOLINI, C.O.S.S.S.A., President of the Council and Minister for Foreign Affairs ;

Who, having exhibited their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

(1) Medical practitioners holding diplomas issued by Licensing Bodies in Great Britain, in the British Colonies, in India, and in the British Possessions and Dominions between which and Great Britain medical reciprocity exists, and being legally entitled, through existing legislation and on the basis of their diplomas and the inscription thereof in the medical register of Great Britain, to carry on free professional practice in these territories, can be inscribed on the professional registers of the " Ordine dei Medici " of the Kingdom of Italy in accordance with Article 2 of the Law of the 10th July, 1910, No. 455, modified by Royal Decree of the 25th March, 1923, No. 882, and for all purposes of the said law, and pursue accordingly their professional practice in the Kingdom of Italy and its Colonies without the need of undergoing any further examination or obtaining any new qualification in the Institutes of the Kingdom of Italy.

(2) Inscription on the professional registers, as mentioned above in Article 1, is subject to the observance of the procedure and presentation of the documents prescribed for the purpose by the Italian law quoted above of the 10th July, 1910, No. 455, and by the relative regulations approved by Royal Decree of the 12th August, 1911, No. 1022.

(3) Medical practitioners holding diplomas issued by the Institutes of the Kingdom of Italy, and being legally entitled, through existing legislation and on the

SUA MAESTÀ IL RE D'ITALIA :

S.E. Benito MUSSOLINI, C.O.S.S.S.A., Presidente del Consiglio e Ministro degli Affari Esteri ; e

SUA MAESTÀ IL RE DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA E DEI DOMINI BRITANNICI DI OLTRE MARE, IMPERATORE DELLE INDIE :

S.E. l'Onorevolissimo Sir Ronald GRAHAM, G.C.V.O., K.C.M.G., C.B., Suo Ambasciatore straordinario e plenipotenziario presso la Real Corte d'Italia ;

I quali, avendo esibito i loro rispettivi pieni poteri, trovati in buona e debita forma, hanno convenuto quanto segue :

1. I medici-chirurghi muniti di diplomi rilasciati da enti facoltizzati ad accordare diplomi nella Gran Bretagna, nelle Colonie Inglesi, in India e nei possessi e Domini Inglesi, tra i quali e la Gran Bretagna esista reciprocità in fatto di medicina, e che abbiano legalmente titolo, giusta la legislazione vigente e sulla base dei loro diplomi e della iscrizione nel registro medico della Gran Bretagna, a praticare liberamente l'esercizio professionale nei territori suddetti, possono essere iscritti negli Albi degli Ordini dei Medici-Chirurghi del Regno d'Italia, a norma dell'art. 2 della legge 10 luglio 1910, n. 455, modificato con Regio Decreto Legge 25 marzo 1923, n. 882, ed a tutti gli effetti della legge stessa, ed attendere, conseguentemente all'esercizio professionale nel Regno d'Italia e sue Colonie, senza bisogno di sostenere alcun nuovo esame o di conseguire alcun nuovo titolo presso gli Istituti del Regno d'Italia.

2. L'iscrizione negli Albi professionale, di cui al precedente n. 1, è subordinata all'osservanza della procedura ed alla presentazione dei documenti a tal fine prescritti dalla citata legge italiana 10 luglio 1910, n. 455, e del regolamento relativo, approvato con Regio Decreto 12 agosto 1911, n. 1022.

3. I medici-chirurghi muniti di diplomi rilasciati dagli Istituti del Regno d'Italia e che abbiano legalmente titolo, giusta la legislazione vigente e sulla base dei loro

basis of their diplomas and the inscription thereof in the professional registers of the Kingdom of Italy, to carry on free professional practice in the territory of the Kingdom and its Colonies, can be inscribed, benefiting for that purpose by the Order of the British Privy Council of the 9th March, 1901, which applied to the Kingdom of Italy the second part of the Medical Act of 1886, in the "Foreign List" of the registers of British medical practitioners, and pursue accordingly their professional practice in Great Britain, in the Colonies, in India, and in British Possessions or Dominions, between which and Great Britain medical reciprocity exists, without the need of undergoing any further examination or obtaining any new qualification from the Licensing Bodies of Great Britain, of the British Colonies, of India, or of the British Possessions or Dominions, between which and Great Britain medical reciprocity exists.

(4) Inscription in the "Foreign List" of the registers of British medical practitioners, as mentioned above in Article 3, is subject to the procedure and presentation of documents prescribed for that purpose by the above-quoted Medical Act of 1886 in force in the United Kingdom.

The present Agreement, drawn up in English and Italian in double text, enters into force on the date of signature.

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Rome the 21st day of May, 1925.

(Signed) RONALD GRAHAM.

(Signed) BENITO MUSSOLINI.

diplomi e dell'iscrizione negli Albi degli Ordini professionali del Regno d'Italia, a praticare liberamente l'esercizio professionale nel territorio del Regno d'Italia e sue colonie possono essere iscritti, beneficiando all'uopo dell'Ordinanza del Consiglio Privato britannico del 9 marzo 1901, la quale applicò al Regno d'Italia la seconda parte della legge sulla medicina ("Medical Act") del 1886 nell'"Elenco Straniero" dei registri degli esercenti britannici la medicina, ed attendere conseguentemente, all'esercizio professionale nella Gran Bretagna, nelle Colonie Inglesi, in India nei possessi e Domini Inglesi, tra i quali e la Gran Bretagna esista reciprocità in fatto di medicina, senza bisogno di sostenere alcun nuovo esame o di conseguire alcun nuovo titolo o qualifica dagli enti facoltizzati a rilasciare diplomi della Gran Bretagna, delle Colonie Inglesi, dell'India e dei possessi e Domini Inglesi, tra i quali e la Gran Bretagna esista reciprocità in fatto di medicina.

4. L'iscrizione nell'"Elenco Straniero" dei registri degli esercenti britannici la medicina, di cui al precedente n. 3, è subordinata all'osservanza della procedura ed alla presentazione dei documenti a tal fine prescritti dalla sopra citata legge sulla medicina ("Medical Act") del 1886, in vigore nel Regno Unito.

Il presente accordo redatto in doppio testo, italiano ed inglese, entra in vigore all'atto della firma di esso.

In fede di quanto sopra, i sottoscritti hanno firmato questo accordo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in duplice esemplare, a Roma il 21 Maggio 1925.

(Firm.) BENITO MUSSOLINI.

(Firm.) RONALD GRAHAM.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1048. — ACCORD ENTRE L'ITALIE ET LE ROYAUME-UNI POUR LA RÉGLEMENTATION DE L'EXERCICE DE LA MÉDECINE DANS LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS, SIGNÉ A ROME, LE 21 MAI 1925.

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES D'OUTRE-MER, EMPEREUR DES INDES, et SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE, désireux de régler, sur la base d'une réciprocité de traitement absolue, l'exercice de la médecine dans le Royaume d'Italie et ses Colonies par les médecins chirurgiens qualifiés conformément à la loi et possédant des diplômes obtenus en Grande-Bretagne, dans les Colonies britanniques, dans les Indes et dans les Possessions et Dominions britanniques entre lesquels et la Grande-Bretagne il existe un statut de réciprocité en matière de médecine, et, réciproquement, l'exercice de la médecine en Grande-Bretagne, dans les Colonies britanniques, dans les Indes et dans les Possessions et Dominions britanniques entre lesquels et la Grande-Bretagne il existe un statut de réciprocité en matière de médecine, par les médecins-chirurgiens possédant des diplômes régulièrement obtenus dans le Royaume d'Italie et ses Colonies, ont désigné pour leurs Plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES D'OUTRE-MER, EMPEREUR DES INDES :

Son Excellence le très Honorable Sir Ronald GRAHAM, G.C.V.O., K.C.M.G., C.B., son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire auprès de la Cour du Quirinal ;

et SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

Son Excellence Benito MUSSOLINI, C.O.S.S.A., Président du Conseil et Ministre des Affaires étrangères ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont convenu de ce qui suit :

1. Les médecins-chirurgiens possédant des diplômes délivrés par des institutions autorisées à délivrer des diplômes en Grande-Bretagne, dans les Colonies britanniques, dans les Indes et dans les Possessions et Dominions britanniques entre lesquels et la Grande-Bretagne il existe un statut de réciprocité en matière de médecine, et ayant, aux termes de la législation en vigueur et en vertu de leurs diplômes et de l'inscription de ces diplômes sur le registre médical de Grande-Bretagne, légalement le droit d'exercer librement la médecine dans ces territoires, pourront être inscrits sur les registres des Ordres des médecins-chirurgiens du Royaume d'Italie, conformément à l'article 2 de la Loi du 10 juillet 1910, N° 455, modifiée par le Décret-Loi royal, du 25 mars 1923, N° 882, à tous les effets de ladite Loi, et, par suite, exercer leur profession dans le Royaume d'Italie et ses Colonies, sans avoir besoin de passer aucun nouvel examen ni d'obtenir aucun nouveau diplôme auprès des institutions du Royaume d'Italie.

2. L'inscription sur les registres professionnels, dont il est question à l'article 1, est subordonnée à l'observation de la procédure et à la présentation des pièces prévues à

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.